

**Chambre
des Représentants**

**Kamer
der Volksvertegenwoordigers**

5 MARS 1947.

5 MAART 1947

**BUDGET DES RECETTES
ET DES DEPENSES EXTRAORDINAIRES
POUR L'EXERCICE 1947**

**BEGROOTING VAN BUITENGEWONE
ONTVANGSTEN EN UITGAVEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1947**

AMENDEMENTS ADOPTÉS AU PREMIER VOTE.

AMENDEMENTEN GEWIJZIGD IN EERSTE LEZING.

Voir :

4-XXII : Budget.

127 : Rapport.

72, 130, 158, 161, 174, 194 et 197 : Amendements.

Zie :

4-XXII : Begroeting.

127 : Verslag.

72, 130, 158, 161, 174, 194 en 197 : Amendementen.

H.

TABLEAU I.

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

Ministère de la Santé publique et de la Famille.

Art. 9.

Art. 9	Intervention du Ministère de la Santé Publique et de la Famille en faveur de l'éducation physique, des sports et des œuvres de plein air :	
	A. Intervention par voie de subsides dans les frais de remise en état et d'établissement de plaines de jeux, de piscines, de salles de gymnastique, d'auberges de jeunesse et d'emplacements de camping	
	B. Acquisition et construction d'auberges de jeunesse	75,000,000

Le texte initial du projet de budget était conçu comme suit :

Art. 9	Intervention du Ministère de la Santé Publique et de la Famille en faveur de l'éducation physique, des sports et des œuvres de plein air :	
	1. A. Création d'un parc de délassement à Boitsfort, sur les terrains appartenant aux Domaines et occupés par la Société Royale d'Encouragement et autres :	
	a) Versement du prix du terrain au budget des Voies et Moyens;	
	b) Expropriation du droit de bail et toutes indemnités;	
	c) Frais d'études.	
	B. Création de deux parcs de délassement, l'un en pays flamand, l'autre en Wallonie.	50,000,000
	2. A. Intervention par voie de subsides dans les frais de remise en état et d'établissement de plaines de jeux, de piscines, de salles de gymnastique, d'auberges de jeunesse et d'emplacements de camping.	
	B. Acquisition et construction d'auberges de jeunesse	75,000,000
	(Les crédits portés aux littéras 1 et 2 pourront être transférés de l'un à l'autre, par arrêté du Régent, suivant les besoins du service.)	125,000,000

Art. 10.

Cet article a été supprimé au premier vote.

L'article 10 du projet de budget était rédigé comme suit :

Art. 10	Aménagement de la plage intérieure d'Hofstade. (Travaux, équipements, fournitures diverses, honoraires, salaires, etc.).	14,750,000
---------	--	------------

TABEL I.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.

Art. 9.

Art. 9	Tusschenkomst van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin ten bate van de lichamelijke opvoeding, de sport en de open lucht-werken :	
	A. Tusschenkomst bij wijze van subsidies in de kosten van herstelling en van het aanleggen van speelpleinen, zwemdokken, turnzalen, jeugdherbergen en kampeeringsinstallaties.	75,000,000 .
	B. Aankoop en bouwen van jeugdherbergen	

De oorspronkelijke tekst van het ontwerp van begrooting luidde als volgt :

Art. 9	Tusschenkomst van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin ten bate van de lichamelijke opvoeding, de sport en de open lucht-werken :	
	1. A. Aanleggen van een ontspanningspark te Boschvoorde, op perceelen toebehoorend aan de Domeinen, en in gebruik genomen door de « Société Royale d'Encouragement » en andere :	
	a) Storting van den prijs van het terrein in de Rijksmiddelenbegrooting;	
	b) Onteigening van het huurceelrecht en allerlei vergoedingen;	
	c) Studiekosten.	
	B. Aanleggen van twee ontspanningsparken, het eene in het Vlaamsch gedeelte van het land, het andere in het Waalsch gedeelte	50,000,000
	2. A. Tusschenkomst bij wijze van subsidies in de kosten van herstelling en van het aanleggen van speelpleinen, zwemdokken, turnzalen, jeugdherbergen en kampeeringsinstallaties.	
	B. Aankoop en bouwen van jeugdherbergen	75,000,000
	(De onder littera's 1 en 2 vermelde kredieten kunnen, volgens de behoeften van den dienst, bij besluit van den Regent, van de een naar de andere littera overgeschreven worden.)	125,000,000 .

Art. 10.

Dit artikel werd in eerste lezing weggelaten.

Artikel 10 van het ontwerp van begrooting luidde als volgt :

Art. 10	Inrichting van het binnenstrand van Hofstade. (Werken, uitrusting, allerhande benodigdheden, honoraria, loonen, enz.)	14,750,000 .
---------	---	--------------

Art. 14.

Cet article a été supprimé au premier vote.

L'article 14 du projet de budget était rédigé comme suit :

Art. 14	Avances pour couvrir les frais d'organisation des élections des premiers conseils provinciaux de l'Ordre des Médecins (arrêté royal du 23 mai 1939, modifié par l'arrêté du Régent du 13 juillet 1945)	100,000 »
---------	--	-----------

Ministère des Travaux Publics.

I. — ROUTES.

Art. 17.

Art. 17	Réfection du réseau routier de l'Etat (chaussées, pistes cyclables et signalisation). — Amélioration. — Travaux et études. — Dépenses supplémentaires reconnues indispensables au cours de l'exécution des travaux. — Travaux imprévus et réfections extraordinaires	35,000,000 »
---------	--	--------------

Le crédit prévu au projet de budget était de 30,000,000 de francs.

Art. 18.

Art. 18	Construction, redressement, élargissement, amélioration de routes de l'Etat avec modification de tracé. — Contournement de villes. — Réalisation des conventions passées avec les pouvoirs publics et les particuliers. — Création et aménagement de squares et parcs publics dépendant des routes de l'Etat. — Subsidés pour travaux d'amélioration de la voirie de l'Etat. — Construction et réfection d'ouvrages d'art et subsidés pour semblables travaux. — Signalisation routière. — Adaptation du régime de la circulation routière au réseau amélioré; action éducative; subsidés en vue de favoriser cette action. — Rachat par l'Etat de routes et ponts concédés, ainsi que des droits de péage existant sur les routes ou ponts concédés; subsidés aux provinces et aux communes en vue de semblables rachats. — Dépenses supplémentaires reconnues indispensables au cours de l'exécution des travaux dont les entreprises ont été approuvées antérieurement à 1947. — Travaux à effectuer au moyen de subsidés offerts à l'Etat pour construction et amélioration à l'exclusion des entreprises prévues à d'autres articles du présent budget (travaux à effectuer soit pour le compte de tiers, soit avec la participation financière de ceux-ci : l'Etat fera l'avance des fonds, et le montant sera remboursé par les intéressés et versé au Trésor en recette extraordinaire). — Suppression de passages à niveau. — Frais d'études. — Frais de réception de personnalités à l'occasion de la visite ou de l'inauguration des travaux. — Divers.	91,650,000 » (1)
---------	--	------------------

Le crédit prévu au projet de budget était de 81,650,000 francs.

(1) a. AUGMENTATION DE 5,000,000 DE FRANCS. — *Province de Namur.* — Route de Liège à Maubeuge (itinéraire n° 36), suppression à Dinant du passage à niveau dit « de la route de Philippeville » (1^{re} tranche) : 5,000,000 de francs.

b. AUGMENTATION DE 5,000,000 DE FRANCS. — *Province de la Flandre orientale.* — Achèvement de la route déjà tracée de Zele à Termonde.

Art. 14.

Dit artikel werd in eerste lezing weggelaten.

Artikel 14 van het ontwerp van begrooting luidde als volgt :

Art. 14	Voorschot tot het dekken van de kosten in verband met het inrichten van verkiezingen voor de eerste provinciale Raden van de Orde der Geneesheeren (Koninklijk besluit dd. 23 Mei 1939, gewijzigd bij besluit van den Regent dd. 13 Juli 1945).	100,000
---------	---	---------

Ministerie van Openbare Werken.

I. — WEGEN.

Art. 17.

Art. 17	Herstelling van het Rijkswegenet (rijwegen, rijwielpaden en signalisatie). — Verbetering. — Werken en studiën. — Bijkomende uitgaven, noodig bevonden gedurende het uitvoeren der werken. — Onvoorziene werken en buitengewone herstellingen.	35,000,000
---------	---	------------

Het krediet voorzien in het ontwerp van begrooting beliep 30,000,000 frank.

Art. 18.

Art. 18	Aanleg, rechtekkingen, verbredingen, verbeteringen van Rijkswegen met wijziging van het tracé. — Omleiding om de steden. — Verwezenlijking van de overeenkomsten gesloten met de openbare besturen en de particulieren. — Aanleg en geschiktmaking van squares en openbare parken behorende bij de Rijkswegen. — Subsidiën voor verbeteringswerken aan de Rijkswegen. — Bouwen en herstellen van kunstwerken en subsidiën voor dergelijke werken. — Wegsignalisatie. — Aanpassing van het regime van het wegverkeer aan het verbeterd net; opleidingsactie; subsidiën om die opleidingsactie te bevorderen. — Naasting door den Staat van geconcessioneerde wegen en bruggen alsmede van de toerechten bestaande op geconcessioneerde wegen of bruggen; subsidiën aan de provinciën en aan de gemeenten voor dergelijke naastingen. — Bijkomende uitgaven noodig bevonden gedurende het uitvoeren van werken waarvan de aannemingen voor 1947 werden goedgekeurd. — Werken uit te voeren door middel van de subsidiën, den Staat aangeboden, voor aanleg en verbetering, met uitsluiting van aannemingen onder andere artikelen van onderhavige begrooting voorzien (werken voor rekening van derden, of met de geldelijke bijdragen van dezen : de Staat verschiet de noodige gelden en het bedrag wordt door de belanghebbenden terugbetaald en in de Schatkist gestort als buitengewone ontvangst). — Opheffing van overwegen. — Studiekosten. — Kosten voor ontvangst van personaliteiten bij gelegenheid van bezoek aan of inhuldiging van werken. — Diversen.	91,650,000 ⁽¹⁾
---------	---	---------------------------

Het krediet voorzien in het ontwerp van begrooting beliep 81,650,000 frank.

(1) a. VERMEERDERING VAN 5,000,000 FRANK. — *Provincie Namen*. — Weg : Luik-Maubeuge (weg n° 36), opheffing te Dinant van den overweg genaamd « de la route de Philippeville » (1^{ste} schijf) : 5,000,000 frank.

b. VERMEERDERING VAN 5,000,000 FRANK. — *Provincie Oost-Vlaanderen*. — Afwerken van de reeds getrokken baan Zele-Dendermonde.

II. — VOIES HYDRAULIQUES.

Art. 27.

Art. 27	Travaux d'amélioration de la côte, des ports et du réseau des voies navigables. — Construction d'ouvrages d'art, etc.	804,700,000 » ⁽¹⁾
---------	---	------------------------------

Le crédit prévu au projet de budget était de 774,700,000 francs.

Ministère des Finances.

Art. 55bis (nouveau).

Art. 55bis	Avance à faire par l'Etat au Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique, en vue de prêts à faire à ses affiliés (les conditions d'intérêt et de remboursement de cette avance seront fixées par le Gouvernement)	15,000,000 »
------------	---	--------------

Cet article 55bis (nouveau), proposé par le Gouvernement, n'était pas prévu au projet de budget.

(1) AUGMENTATION DE 30,000,000 DE FRANCS. — Canal de Charleroi à Bruxelles. — Amélioration du canal dans les trois premiers biefs sur le versant de la Sambre (2^e tranche d'une dépense évaluée à 500,000,000 de francs) : 50,000,000 au lieu de 20,000,000 de francs.

II. — WATERINGEN.

Art. 27.

Art. 27	Werken tot verbetering van de kust, de havens en het net der waterwegen. — Bouwen van kunstwerken, enz.	804,700,000 » ⁽¹⁾
---------	---	------------------------------

Het krediet voorzien in het ontwerp van begrooting beliep 774,700,000 frank.

Ministerie van Financiën.

Art. 55bis (nieuw).

Art. 55bis	Voorschot door den Staat toe te kennen aan het Woningfonds van den Bond der Kroostrijke Gezinnen van België, met het oog op het toekennen van leeningen aan zijn aangeslotenen (<i>de interest- en terugbetalingsvoorwaarden van dit voorschot zullen door de Regeering vastgesteld worden</i>)	15,000,000 »
------------	---	--------------

Dit artikel 55bis (nieuw), voorgesteld door de Regeering, was niet voorzien in het ontwerp van begrooting.

⁽¹⁾ VERMEERDERING VAN 30,000,000 FRANK. — *Kanaal van Charleroi naar Brussel.* — Verbetering van het kanaal in de drie eerste panden, kant van de Samber (2^e schijf eener op 500,000,000 frank geschatte uitgave) : 50,000,000 in plaats van 20,000,000 frank.

PROJET DE LOI

WETSONTWERP

TITRE PREMIER.

TITEL EEN.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES

BUITENGEWONE UITGAVEN

Article premier.

Eerste artikel.

(Modifié à la suite de l'adoption des amendements
aux articles du tableau I.)

(Gewijzigd ten gevolge van de aanneming der amendementen
op de artikelen van tabel I.)

Il est ouvert pour les dépenses extraordinaires de l'exercice 1947, énumérées au tableau I ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 18,117,349,000 francs.

Voor de buitengewone uitgaven van het dienstjaar 1947, in bijgevoegde tabel I opgesomd, worden kredieten geopend die 18,117,349,000 frank-beloopen.

Ces crédits se répartissent de la manière suivante :

Die kredieten zijn volgenderwijze verdeeld :

MINISTERES.	Dépenses extraordinaires. — Buitengewone uitgaven.	MINISTERIEN.
Dette publique fr.	13,522,500,000	Rijksschuld.
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur	2,382,000	Ministerie van Buitenlandsche Zaken en Buitenland- schen Handel.
Ministère de la Santé publique et de la Famille	176,700,000	Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.
Ministère de l'Agriculture	7,190,000	Ministerie van Landbouw.
Ministère des Travaux publics	2,465,775,000	Ministerie van Openbare Werken.
Ministère des Affaires économiques	16,000,000	Ministerie van Economische Zaken.
Ministère de la Défense nationale	342,550,000	Ministerie van Landsverdediging.
Ministère des Finances	147,639,000	Ministerie van Financiën.
Ministère de la Reconstruction	255,000,000	Ministerie van Wederopbouw.
Ministère des Communications	1,181,613,000	Ministerie van Verkeerswezen.
Total. . fr.	18,117,349,000	Totaal.